

2. Consultation avec la partie tunisienne

(Annexe-2)

- (1) Procès-verbal de la réunion relative au complé-
ment sur le terrain

PROCES - VERBAL DES REUNIONS
TENUES PAR L'EQUIPE DE LEVE DE
L'AGENCE JAPONAISE POUR LA COOPERATION
INTERNATIONALE (J. I. C. A.) ET LE MINISTERE DE
L'EQUIPEMENT ET DE L'HABITAT (M. E. H.)

-:==o\$o==:-

O B J E T /: Projet Tuniso-Japonais de la Carte
au 1/200.000.

TUNIS, le 21 JANVIER 1987

/_e Chef du Projet du Coté
Japonais

Sho Saito

SHO SAITO

/_e Chef du Projet du Coté
Tunisien

Youssef Hamdi

YOUSSEF HAMDI

PROCES - VERBAL
=====

Equipe de levé de J.I.C.A. est arrivée en Tunisie, le 14 Janvier 1987, pour effectuer le complètement sur le terrain des travaux de 2ème année du projet de la carte au 1/200.000 de la Tunisie.

Les discussions ont porté sur les travaux de 2ème année, entre l'équipe de levé de J.I.C.A. et le M.E.H., à partir du 15 Janvier 1987 au 20 Février 1987.

Ont pris part à cette réunion :

du côté Tunisien :

MM. Y. HAMDI
B. HOUCHATI

du côté Japonais :

MM. N. SUDA
Y. YAMADA
S. SAITO
K. KOBAYASHI
T. SOH
S. IWABUCHI
K. MINAGAWA

..../...

- I / Au début des discussions l'équipe de levé de J. I. C. A. a rendu compte au Ministère de l'Équipement et de l'Habitat des travaux réalisés au Japon dans le cadre de la deuxième année du projet.

- 1°) Aérotriangulation (911 modèles).
- 2°) Restitution (28 planches provisoires au 1/100.000).
- 3°) Rédaction (17 planches provisoires au 1/200.000).

Le rapport de l'équipe de levé de J. I. C. A. a été approuvé par le Ministère de l'Équipement et de l'Habitat.

- II / Pour le complètement sur le terrain, l'équipe de levé de J. I. C. A. a expliqué au M. E. H. la proposition du programme des travaux comme suit :

1°) L'équipe de levé de J. I. C. A. vérifie et complète la rédaction provisoire au 1/200.000 sur le terrain.

2°) Effectuer la reconnaissance avec le concours de côté Tunisien, à partir du 14 Janvier 1987 jusqu'au 24 Février 1987.

3°) - a/ Reconnaissance des problèmes rencontrés au cours des travaux de la restitution et la rédaction.

- b/ Reconnaissance et vérification toponymique.

- c/ Identifier la rédaction provisoire sur le terrain.

4°) Corriger la planche provisoire d'écriture en français.

5°) Etablir le positif de la planche d'écriture en arabe.

6°) Etablir le tracé de la frontière.

7°) Discuter en détail les travaux cartographiques.

- III / Après l'explication donnée à l'article 2 ci-dessus et à la suite de discussion entre l'équipe de levé de J. I. C. A. et le M. E. H. il a été décidé ce qui suit :

1°) Le M. E. H. approuve le programme des travaux du complètement sur le terrain qui a été expliqué par l'équipe de levé de J. I. C. A.

Leur réalisation sera effectuée par les deux parties.

2°) Les véhicules pour les travaux sur le terrain seront préparés par l'équipe de levé de J. I. C. A.

3°) La vérification et correction de la planche d'écriture en français doit être achevée avant le 16 Février 1987.

.../...

Elle devra être signée et présentée à l'équipe de levé de J.I.C.A. avant le 20 Février 1987 par la partie Tunisienne.

4°) Le Ministère de l'Equipement et de l'Habitat complétera les carnets d'observations en arabe avant le 20 Février 1987, et présentera une copie de chaque à l'équipe de levé de JICA.

5°) Le Ministère de l'Equipement et de l'Habitat tracera la frontière sur le tirage provisoire au 1/200.000 qu'elle présentera à l'équipe de levé de J.I.C.A. avant le 23 Février 1987.

6°) Le Ministère de l'Equipement et de l'Habitat terminera la planche d'arabe avec sa légende avant le 30 Juillet 1987 et la présentera à l'équipe de levé de J.I.C.A. avant le 25 AOUT 1987.

7°) Avant de terminer le complètement sur le terrain les deux parties discuteront les problèmes de travaux de la cartographie et de l'impression qui sont programmés pour la 3ème année, sur la base de la carte d'essai au 1/200.000 qui a été préparée par l'équipe de levé de J.I.C.A.

(2) Procès-verbal de la réunion relative à
l'achèvement du complètement sur le terrain

(Annexe-3)

PROCES - VERBAL DES REUNIONS
TENUES PAR L'EQUIPE DE LEVE DE
L'AGENCE JAPONAISE POUR LA COOPERATION
INTERNATIONALE (J. I. C. A.) ET LE MINISTERE DE
L'EQUIPEMENT ET DE L'HABITAT (M. E. H.)

-:::0\$0-+-

() B J E T /: Projet Tuniso-Japonais de la Carte
au 1/200.000.

TUNIS, le 20 FEVRIER 1987

/_e Chef du Projet du Côté
Japonais

Sho Saito

SHO SAITO

/_e Chef du Projet du Côté
Tunisien

Youssef Hamdi

YOUSSEF HAMDI

Conformément au procès-verbal en date du 21 Janvier 1987 signé par l'équipe de levé de la J. I. C. A. (ci-après dénommée J. S. T.) et le Ministère de l'Equipement et de l'Habitat (ci-après dénommé M. E. H.), les deux parties ont effectué le complètement sur le terrain pour le projet de Cartographie Topographique de la Tunisie. Au cours de ces travaux, J. S. T. a expliqué au M. E. H. le programme des travaux prévus pour la 3ème année.

Ensuite, les deux parties ont discuté les aspects techniques pendant la période allant du 13 au 20 Février 1987.

Les discussions se sont déroulées avant et après les travaux de complètement sur le terrain.

Les réunions se sont déroulées dans un climat amical. Ont pris part à ces réunions :

du Côté Tunisien :

MM. Y. HAMDI
B. HOUCHATI
H. AYADI
Y. KRICHEN
Y. OUKHAI

du côté Japonais :

MM. S. SAITO
K. KOBAYASHI
T. SOH
T. HIDAKA
Y. YOSHIOKA

Les principaux points retenus par les deux parties sont les suivants :

1 - J. S. T. a présenté le projet de programme des travaux de la 3ème année qui a été approuvé :

(1) Cartographie : De Juin à Aout 1987

(2) Impression : De Septembre à Novembre 1987

2 - Les deux parties concernées ont discuté les aspects techniques de la Cartographie et de l'impression qui sont prévus pour la 3ème année. Les résultats sont les suivants :

.../...

3 - Les deux parties concernées ont approuvé le texte suivant qui figurera en marge du contour de la carte au 1/200.000 :

(1) La carte a été réalisée dans le cadre de la coopération technique entre les Gouvernements Tunisiens et Japonais (J. I. C. A. - M. E. H. - O. T. C.),

(2) Source du tracé de frontière : documents Tunisiens .

Le tracé de frontière sera basé sur les documents du Gouvernement Tunisien.

Principaux points constatés par les deux parties :

-1- Les deux parties concernées ont constaté que les dessins de la planche d'écriture en arabe seront terminés par la partie Tunisienne et remis à J. S. T. avant le 25 Aout 1987.

-2- Les deux parties ont constaté que J. I. C. A. a fait un don de huit (8) véhicules TOYOTA LANDC RUISERS au Gouvernement Tunisie utilisés pour les travaux de terrain et de suivi du présent projet. M. E. H. les a reçus en date 18 Février 1987 J. S. T. a reçu les documents ci-dessous de la partie Tunisienne le 20 Février 1987.

(1) La planche d'écriture en Français qui a été corrigée suite au complètement sur le terrain : 17 Feuilles.

(2) Les carnets d'observation en arabe : 17 copies

(3) La carte de tracé de la frontière et celle de la limite administrative : un jeu .

CARTOGRAPHIE DES CARTES AU 1/200 000

OBJET / Discussions et Critiques.

1- Choix du papier :

On choisit le papier de 90 g / m²

2- Habillage et Légende :

- a- la Toponymie du légende fournie par la partie tunisienne en positive.
- b- Ecrire Est du Méridien Internal à chaque Carte
- c- Limites administratives :

- Numérotage et noms de gouvernorat à fournir par la partie tunisienne.
- Documents à fournir par la partie tunisienne au plus tard le 16/2/87



3- Toponymie en Français (Romanisée) :

La partie tunisienne fournira les carnets et calques de Toponymie, au plus tard le 16 / 2 / 87.

4- Autres documents :

- a- Les routes importantes à surcharger en rouge.
documents à fournir par la partie tunisienne.
- b- Destination des routes : à fournir par la partie tunisienne au plus tard le 16 / 2 / 87.
- c- Barrage :

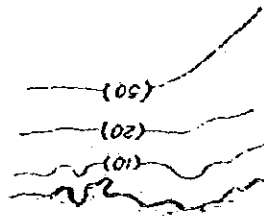
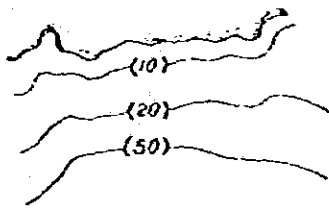
Documents à fournir par la partie tunisienne sur fond de cartes au 1/50 000.

5- Signes Conventionnels :

- a- Chiffraison des courbes bathymétriques :

[Signature]
le 20. 2. 87
Houchat.

La chiffraison et les courbes doivent être faites en bleu (voir croquis)



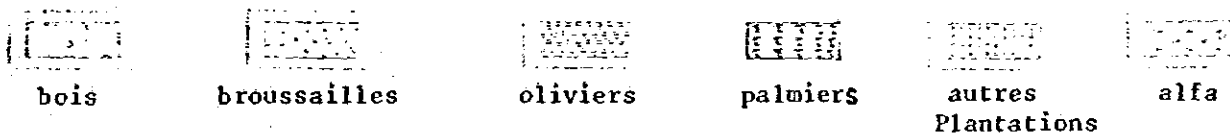
b) Dénomination des routes :

On dénomme les routes comme suit :

- | | | | |
|-----|---|----|---|
| GP | → | RN | - Les appellations des routes, figurant sur le calque original devront être remplacées lors de la rédaction définitive par les appellations suivantes |
| MC | → | RR | |
| RVE | → | RL | |

c) Végétation :

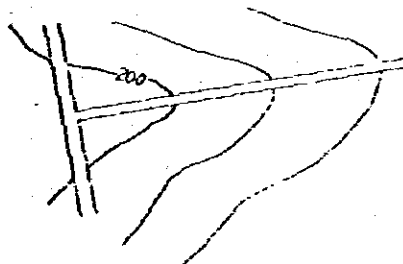
- Ajouter le signe conventionnel des Palmiers dans la légende (voir croquis)










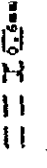
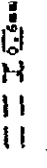

et Alfa

d) Ne pas tracer les limites du bois et broussaille^{et Alfa} en vert.



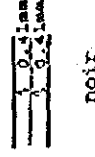
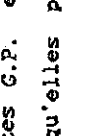
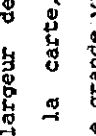

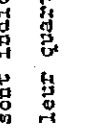
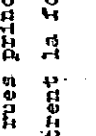
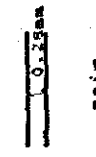





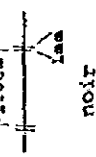


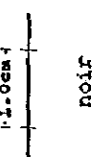
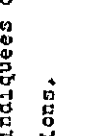
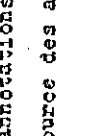
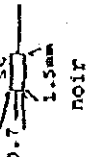
e) Ne pas tracer les courbes de niveau sur les routes à deux traits.





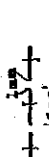


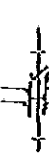

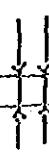

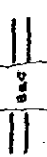

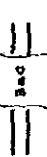




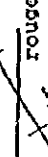

3. SIGNES CONVENTIONNELS DE LA CARTE DE TUNISIE AU 1:200,000

Désignation	Identification sur le terrain	Restitution	Compilation	Application et explication
Autoroute et route à 2 chaussées séparées	<u>H</u> rouge	<u>H</u> rouge	 noir	
Route revêtue de plus de 5 mètres	<u>P</u> rouge	<u>P</u> rouge	 noir	
Route revêtue de moins de 5 mètres	<u>S</u> rouge	<u>S</u> rouge	 noir	
Piste stabilisée et entretenue de plus de 5 mètres	<u>Ua</u> rouge	<u>Ua</u> rouge	 noir	
Chemin d'exploitation de moins de 5 mètres	<u>Ub</u> rouge	<u>Ub</u> rouge	 rouge	
Sentier		 rouge	 rouge	Représentent les centiers liant des routes et ceux allant au champ ou au puits.
Routes en construction		 noir	 noir	
Appellation	<u>G. P. 1</u> rouge	<u>G. P. 1</u> rouge	 noir	Les appellations des routes sont indiquées près du point de départ et la fin de la route en question et près du contour de la carte, ainsi qu'à tous les 20 cm. Les routes sont dénommées soit par G.P. par M.C. ou R.V.E. suivi du numéro de la route.






















Routes et chemins de fer

Désignation	Identification sur le terrain	Restitution	Compilation	Application et explication
Autoroute à l'intérieur de la ville	 rouge	 rouge	 noir	La largeur des routes G.P. et M.C. est modifiée sur la carte, lorsqu'elles passent à l'intérieur d'une grande ville.
Route principale à l'intérieur de la ville	 rouge	 rouge	 noir	Les rues principales sont indiquées, pour qu'elles montrent la forme de leur quartier urbain.
Autres routes dans la ville	 rouge	 rouge	 noir	
Chemin de fer à 2 voies	 rouge	 noir	 noir	
Chemin de fer à 1 voie	 rouge	 noir	 noir	
Gare station	 rouge	 noir	 noir	Les annotations sont indiquées dans les cartes de source des annotations.
Voies de garage	 rouge	 noir	 noir	Pour les grandes gares, les voies de garage sont représentées, dans la mesure du possible.


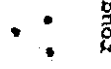
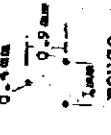


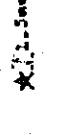


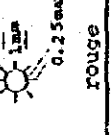
Routes et chemins de fer

Désignation	Identification sur le terrain	Restitution	Compilation	Application et explication
Chemin de fer en construction	 rouge	 noir	 noir	
Pont de chemin de fer	 rouge	 noir	 noir	
Pont	 rouge	 rouge	 noir	Les ponts plus longs que 200m sont représentés
Bac	 rouge	 rouge	 noir	
Passage supérieur	 rouge	 rouge	 noir	En cas de superposition des routes, celle qui passe au-dessous est coupée.
Passage à niveau	 rouge	 noir	 noir	




















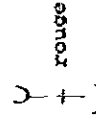
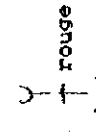
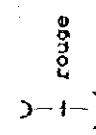




Routes et chemins de fer

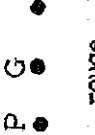
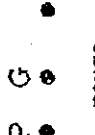

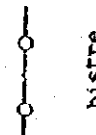
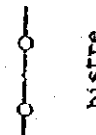
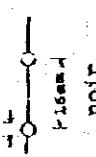
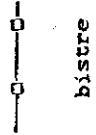
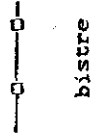
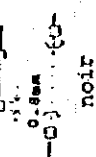
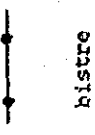
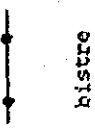
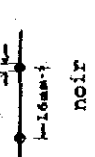
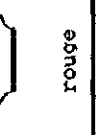


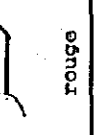
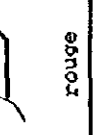
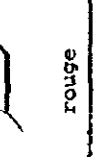
Désignation	Identification sur le terrain	Restitution	Compilation	Application et explication
Noyau urbain		 noir	 noir	<p>Seuls les quartiers urbains plus grands que 5mm x 5mm sur la carte sont représentés par la généralisation.</p>
Constructions isolées		 noir	 noir	<p>Les maisons sont représentées par un carré de 0,4mm x 0,4mm. Celles qui sont plus grandes que 0,4mm sont représentées par leur forme réelle.</p>
Habitations troglodytiques		 noir	 noir	
Mosquée	 rouge	 rouge	 rouge	<p>S'il y a de nombreuses mosquées dans une grande ville, seulement une ou deux principales parmi elles sont représentées.</p>
Koubba	 rouge	 rouge	 rouge	
Synagogue	 rouge	 rouge	 rouge	
Eglise	 rouge	 rouge	 rouge	
Borj	 rouge	 rouge	 rouge	




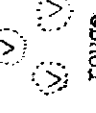
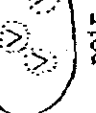
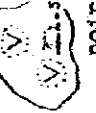
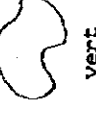
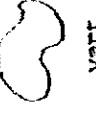

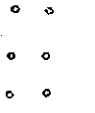
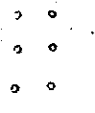
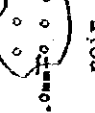
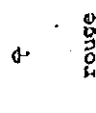
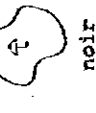
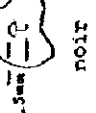
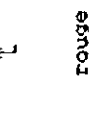
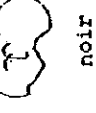
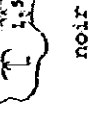






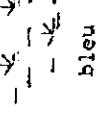
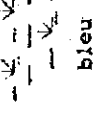
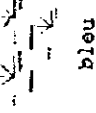
Constructions diverses







Désignation	Identification sur le terrain	Restitution	Compilation	Application et explication
Ruines	 rouge	 rouge	 rouge	
Phare	 rouge	 rouge	 rouge	
Usine	 rouge	 rouge	 rouge	

Constructions diverses





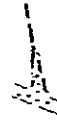



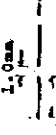















désignation	Identification sur le terrain	Restitution	Compilation	Application et explication	
Représentations diverses	Eolienne	 bleu	 rouge	 0.8m  1.5m  2.2m  3.5m rouge	
	Emetteur	 rouge	 rouge	 2.2m  3.5m rouge	
	Carières	 rouge	 bistre	 noir	Les grandes carrières sont annotées.
	Mine	 rouge	 rouge	 1.5m rouge	
	Aéroport ① Aérodrome international ② Terrain d'aviation	 rouge	 rouge	 1.5m rouge	Les aéroports internationaux sont distingués des autres.
	Cimetières	 rouge	 rouge	 rouge	Les tombeaux islamique, chrétien et juif sont représentés différemment.
	Centrale électrique	 rouge	 rouge	 1.0m  1.5m rouge	







Désignation	Identification sur le terrain	Restitution	Compilation	Application et explication
Puits de pétrole ou de gaz sondage	 rouge	 rouge	 rouge	
Oléoduc		 rouge	 rouge	
Gazoduc		 rouge	 rouge	
Ligne à haute tension		 rouge	 rouge	
Port	 rouge	 rouge	 rouge	Ceux qui sont plus longs que 2mm sur la carte sont représentés.
Digue	 rouge	 rouge	 rouge	Idem
Représentations diverses				



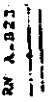
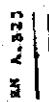






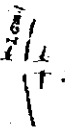




Désignation	Identification sur le terrain	Restitution	Compilation	Application et explication
Bois	 rouge	 noir	 noir	La végétation plus grande que 5mm x 5mm sur la carte est représentée par un encadrement de ligne pleine. Les arbres plus grands que 2m sont représentés.
Broussailles	 rouge	 noir	 noir	La végétation qui est plus grande que 5mm x 5mm sur la carte est représentée par un encadrement de ligne pleine.
Limites de végétation	 vert	 vert	 vert	Le bois et la broussaille ne seront pas indiqués en vert.
Autres plantations	 rouge	 noir	 noir	La végétation plus grande que 5mm x 5mm sur la carte est représentée par un encadrement de ligne pleine.
Oliviers	 rouge	 noir	 noir	Idem
Plamiers	 rouge	 noir	 noir	Idem
Plantations peu denses	Olivier  rouge Plamier  rouge	 noir  noir	 noir  noir	Même les petites oliveraies sont à représenter.
Végétation aquatique	 bleu	 bleu	 bleu	

Désignation	Identification sur le terrain	Restitution	Compilation	Application et explication
Oued bordé d'arbres	 <p>bleu</p>	 <p>bleu</p>	 <p>vert</p>	
Alfa	 <p>rouge</p>	 <p>noir</p>	 <p>noir</p>	

Végétation

Désignation	Identification sur le terrain	Restitution	Compilation	Application et explication
Eaux permanentes	 bleu	 bleu	 bleu	La largeur minimale de la rivière représentée par deux lignes est de 1,0mm. Celles qui sont plus longues que 2cm sur la carte sont représentées.
Oued temporaire	 bleu	 bleu	 bleu	Les rivières qui coulent en saison de pluie. La largeur minimale de la rivière qui sont représentées par deux lignes est de 1,0mm sur la carte. Les terrains sablonneux sont représentés par de grands et petits points.
Canal d'irrigation	 bleu	 bleu	 bleu	Les digues plus grandes que 1cm sur la carte sont représentées.
Lac	 bleu	 bleu	 bleu	Les étangs plus grands que 1mm x 1mm sur la carte sont représentés. La partie de l'eau est colorée par le bleu léger.
Zone d'eau non permanente	 bleu	 bleu	 bleu	Les marécages remplis par de l'eau temporairement en saison de pluie et plus grands que 1mm x 1mm sur la carte sont représentés.
Barrage	 rouge	 rouge	 rouge	Tous les barrages discernés sur les photos sont représentés. Mais ceux qui sont moins grands que 100m sont exagérés à 0,5mm sur la carte.
Puits ① puits ③ réservoir ② château d'eau captée	①  ③  bleu	①  ③  bleu	①  ③  bleu	Le puits, le réservoir d'eau, le château d'eau et la source d'eau sont représentés, s'ils sont confirmés sur les lieux ou par la lecture des photos.
station thermique				Sur la carte elle est annotée comme suit: Korbos (station thermique).

Désignation	Identification sur le terrain	Restitution	Compilation	Application et explication
<p>Courbes bathymétriques (1) intercalaire (2) normale</p>				<p>Les isobathes sont indiquées à tous les 5m, 10m, 20m, 50m et 100m selon les cartes topographiques à l'échelle de 1:200.000 de la Tunisie.</p>
<p>Ligne côtière</p>		 <p>bleu</p>	 <p>bleu</p>	
<p>Salines</p>	 <p>bleu</p>	 <p>bleu</p>	 <p>bleu</p>	

Désignation	Identification sur le terrain	Restitution	Compilation	Application et explication
Point géodésique		noir		Les points géodésiques. L'unité de mesure de l'hauteur est le mètre et les nombres décimaux sont arrondis.
Repère de nivellement		rouge		Les points de nivellement confirmés sur les lieux sont représentés. L'unité de mesure de l'hauteur est le mètre et les nombres décimaux sont arrondis.
Cotation		noir	123 noir	Les points de contrôle indépendants sont représentés par la moyenne des résultats de deux fois de lecture de la restitution. L'unité est le mètre.
Courbe maîtresse		noir		Les courbes maîtresses sont représentées à tous les 200m.
Courbe normale		orange		Les courbes normales sont représentées à tous les 50m.
Courbe de niveau intercalaire		orange		Lorsque les courbes maîtresses et les courbes normales ne suffisent pas pour montrer le relief, les courbes intercalaires sont indiquées à tous les 25m.
Cuvette		noir		Mettre une flèche pour les cuvettes.
Piton		noir		Idem


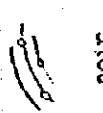
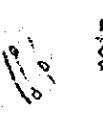
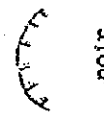
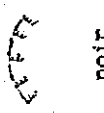
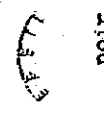
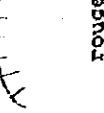
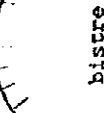
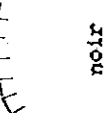

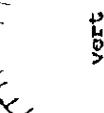
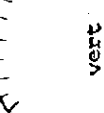
Désignation	Identification sur le terrain	Restitution	Compilation	Application et explication
Grands rochers		 noir	 noir	Les roches sont représentées par un cercle amorphe noir.
Falaise	 noir	 noir	 noir	Les murs de roche sont représentés par une ligne pleine liant leur sommets et par des traits parallèles s'allongeant vers le sens de l'inclinaison maximale. Ceux dont la ligne liant leur sommets est plus longue que 2mm sont représentés.
Talus : rocheux	 rouge	 bistre	 noir	Idem
Talus : non rocheux	 vert	 vert	 vert	Idem

Figure du terrain

Désignation	Identification sur le terrain	Restitution	Compilation	Application et explication
Limite d'Etat			1.0km + + + + + 0.7km noir	
Limite de gouvernorat			1.5km + + + + + 0.75km noir	

Limites administratives

JICA